

<b>Butterfly Social Security Field Unit</b>	蝴蝶社會保障辦事處
<b>Social Welfare Department</b>	社會福利署
<b>Tuen Mun District</b>	屯門區

<b>Enquiries: 2467 3189</b>	<b>查詢電話：2467 3189</b>
<b>Fax: 2466 7714</b>	<b>傳真：2466 7714</b>
<b>Email: bfuenq@swd.gov.hk</b>	<b>電郵：bfuenq@swd.gov.hk</b>

<b>Geographical service boundary</b>	<b>服務地域範圍</b>
--------------------------------------	---------------

<i>Eastern Boundary</i>	<i>東面分界線</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from Tin Fu Chai</li> <li>- Moving downhill along the eastern boundary of Tuen Mun District (according to the District Council Constituency Boundaries)</li> <li>- Ends at Tai Lam</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由田夫仔開始</li> <li>- 沿屯門區東面界線（根據區議會選區分界）下山</li> <li>- 至大欖止</li> </ul>

<i>Southern Boundary</i>	<i>南面分界線</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from Tai Lam</li> <li>- Along western coast, via Siu Lam, So Kwun Wat, Sam Shing and Butterfly Beach</li> <li>- Ends at Tuen Mun Chek Lap Kok Tunnel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由大欖開始</li> <li>- 沿西面海岸經小欖、掃管笏、三聖、蝴蝶灣</li> <li>- 至屯門赤臘角隧道止</li> </ul>

<i>Western Boundary</i>	<i>西面分界線</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from Tuen Mun Chek Lap Kok Tunnel</li> <li>- Along western coast, via Tap Shek Kok, Lung Kwu Tan and Black Point</li> <li>- Ends at T·Park</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由屯門赤臘角隧道開始</li> <li>- 沿西面海岸經踏石角、龍鼓灘、爛角咀</li> <li>- 至源·區止</li> </ul>

<i>Northern Boundary</i>	<i>北面分界線</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Starts from T·Park</li> <li>- Moving southern and then eastern</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由源·區開始</li> <li>- 按選區界線（根據區議會選區分</li> </ul>

<p>along hills (according to constituency boundary of the District Council Constituency Boundaries) to Leung King/Siu Lung Court</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Along Tin King Road next to Siu Lung Court to San Wai Court</li> <li>- Along the periphery of San Wai Court to Light Rail Route</li> <li>- Along Light Rail Route to Ming Kum Road</li> <li>- Along Ming Kum Road to the junction with Pui To Road</li> <li>- Along Pui To Road to the junction with Tuen Mun River</li> <li>- Along Tuen Mun River to the junction with Wong Chu Road</li> <li>- Along Wong Chu Road to the junction with Tuen Mun Road</li> <li>- Along Tuen Mun Road to the junction with Tuen Hing Road</li> <li>- Along Tuen Hing Road to the junction with Castle Peak Road</li> <li>- Along Castle Peak Road to Tuen Mun Sub-station</li> <li>- Along the hillside southern to Tuen Mun Sub-station via Handsome Court to Kam Fai Garden</li> <li>- Along Tuen Mun Road behind Kam Fai Garden to Tsing Yung Terrace</li> <li>- Moving uphill (according to constituency boundary of the District Council Constituency Boundaries) and ends at Tin Fu Chai</li> </ul>	<p>界)沿山向南再轉東至良景/兆隆苑</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 沿兆隆苑側田景路至新圍苑</li> <li>- 沿新圍苑外圍至輕鐵路線</li> <li>- 沿輕鐵路線至鳴琴路</li> <li>- 沿鳴琴路至杯渡路交匯處</li> <li>- 沿杯渡路至屯門河交匯處</li> <li>- 沿屯門河至皇珠路交匯處</li> <li>- 沿皇珠路至屯門公路交匯處</li> <li>- 沿屯門公路至屯興路交匯處</li> <li>- 沿屯興路至青山公路交匯處</li> <li>- 沿青山公路至屯門變電站</li> <li>- 沿屯門變電站南側山邊經恒順園至錦暉花園</li> <li>- 沿錦暉花園後側屯門公路至青榕臺</li> <li>- 沿山按選區界線(根據區議會選區分界)至田夫仔止</li> </ul>
---	---

<b>Details of Geographical Service Boundary</b>	<b>服務地域範圍詳情</b>
---	-----------------

<b>District Council Constituency 區議會選區<sup>#</sup></b>			
<b>Code 代號</b>	<b>Name 名稱</b>	<b>Part 部分 / Whole 全部 *</b>	
L02	Siu Chi 兆置	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
L03	On Ting 安定	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
L04	Siu Tsui 兆翠	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L06	Yau Oi North 友愛北	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
L08	Shan King 山景	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L09	King Hing 景興	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
L11	San Hui 新墟	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
L12	So Kwun Wat 掃管笏	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L13	Sam Shing 三聖	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L14	Hanford 恒福	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L15	Yuet Wu 悅湖	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L16	Siu Hei 兆禧	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L17	Wu King 湖景	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L18	Butterfly 蝴蝶	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L19	Fu Sun 富新	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L20	Lok Tsui 樂翠	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L21	Lung Mun 龍門	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
L22	San King 新景	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
L23	Leung King 良景	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>

<sup>#</sup> According to 2019 District Council Election Constituency Boundaries  
根據 2019 年區議會選舉選區分界

	<b><u>Public Housing Estate</u></b>	<b><u>公營屋邨</u></b>
B:	Butterfly Estate	蝴蝶邨
L:	Leung King Estate Lung Yat Estate	良景邨 龍逸邨
S:	Sam Shing Estate Shan King Estate	三聖邨 山景邨
W:	Wu King Estate	湖景邨

	<b><u>Home Ownership Scheme Flat</u></b>	<b>居者有其屋屋苑</b>
C:	Chi Lok Fa Yuen	置樂花園
G:	Glorious Garden	富健花園
L:	Lung Mun Oasis	龍門居
M:	Melody Garden	美樂花園
S:	Siu Hei Court Siu Lun Court Siu Lung Court Siu Shan Court	兆禧苑 兆麟苑 兆隆苑 兆山苑
T:	Tsui Ning Garden	翠寧花園
Y:	Yuet Wu Villa	悅湖山莊

	<b><u>Major Private Estate / Tenement</u></b>	<b>主要私人屋苑 / 樓宇</b>
A:	Aegean Coast Alpine Garden Aqua Blue Aquamarine Garden Avignon	愛琴海岸 冠峰園 浪濤灣 海慧花園 星堤
B:	Bayview Terrace Beaulieu Peninsula	碧翠花園 蟠龍半島
C:	Come On Building	金安大廈
D:	Dragon Inn Court	容龍居
E:	Emerald Bay	恆大·珺瓏灣
G:	Goodview Garden 2gether	豐景園 雙寓
H:	Handsome Court Hanford Garden Harvest Garden Hoi Tak Gardens Hong King Garden Hong Kong Gold Coast	恒順園 恒福花園 恒豐園 凱德花園 康景花園 香港黃金海岸
J:	JC Place	龍成花園
K:	Kai Hei Land Building Kam Fai Garden	嘉喜利大廈 錦暉花園
L:	Lai Bo Building	麗寶大廈

	Lee Bo Building Lepont	利寶大廈 上源
M:	Man Bo Building Marina Garden Miami Beach Towers	萬寶大廈 慧豐園 邁亞美海灣
N:	Nerine Cove	南浪海灣
O:	Oceania Heights Oma by the Sea Oma Oma	海典軒 Oma by the Sea (只有英文名稱) Oma Oma (只有英文名稱)
P:	Palatial Coast Palm Cove Pearl Island Garden Peridot Court Pierhead Garden	帝濤灣 翠濤居 龍珠島花園 瑜翠園 海翠花園
R:	Rainbow Garden Regency Bay Richland Garden	彩華花園 御海灣 啓豐園
S:	Seaview Garden Spring Seaview Terrace Sun Tuen Mun Centre	海景花園 春和海景花園 新屯門中心
T:	Terrace Concerto The Aegean The Bloomsway The Carmel The Hillgrove The Royale The Sea Crest Tsing Yung Terrace Tuen King Building Tuen Mun Fa Yuen	翠鳴臺 愛琴灣 滿名山 The Carmel (只有英文名稱) 漣山 帝御 嘉悅半島 青榕臺 屯景大廈 屯門花園
W:	Wah Lok Mansion	華樂大廈

	<b><u>Main Hospital / Clinic</u></b>	<b><u>主要醫院／診所</u></b>
T:	Tuen Mun Wu Hong Clinic	屯門湖康診所

	<b><u>Residential Institution</u></b>	<b><u>住宿院舍</u></b>
C:	Caritas Li Ka Shing C&A Home Chan Chun Ha Yee Tsui House Cornwall Elderly's Home (Tsing Ha Lane) CYPRESS View Elderly Centre (Tuen Mun)	明愛李嘉誠護理安老院 陳震夏怡翠軒 康和護老中心（青霞里）  栢景護理中心（屯門）
E:	ELCHK Shan King C&A Home for the Elderly	基督教香港信義會山景長者護理院
F:	Fu Hong Society Yau Chong Home	扶康會柔莊之家
G:	Glorious Praise Fellowship (H.K.) Ltd Granyet Shan King Elderly Care Centre Great Honour Rehabilitation Centre	榮頌團契有限公司 鈞溢（山景）安老院  恩榮康復中心
H:	HKCS Jockey Club Lodge of the Rising Sun Ho Cheung Home for the Elderly (Sponsored by Sik Sik Yuen) Hong Kong Christian Service Pui Oi School	香港基督教服務處賽馬會日出山莊 嗇色園主辦可祥護理安老院  香港基督教服務處培愛學校
I:	Island Hostel (Tuen Mun)	石壁宿舍（屯門）
K:	Kwan Chun Small Group Home	香港小童群益會群真之家
L:	Leung King Adult Training Centre	良景成人訓練中心
P:	Pok Oi Hospital Tuen Mun Nursing Home	博愛醫院屯門護養院
S:	SAHK Leung King Hostel Shan King Halfway House Shan King New Life Jubilee Hostel Shine Skills Centre (Tuen Mun) Shun Fuk Home for Aged (Tuen Mun) Limited SKH Wu King Day Activity Centre St. Stephen's Society	香港耀能協會良景宿舍 山景宿舍 山景新生銀禧宿舍 展亮技能發展中心（屯門） 順福護老院（屯門）有限公司  聖公會福利協會湖景展能中心 聖士提芬會
T:	The Boy & Girl Club Kwan Sin Home Tsing Yung Small Group Home	香港小童群益會群善之家 香港國際社會服務社青榕兒童之家

	Tuen Mun Hostel for the Elderly TWGH Tai Tung Pui C&A Home TWGH Tai Tung Pui Hostel	屯門安老院 東華三院戴東培護理安老院 東華三院戴東培宿舍
W:	Wealthy Jade Nursing Home (Come On) Limited	富璟護老院（金安）有限公司
Y:	Yan On Home for the Aged Limited	仁安護老院有限公司

	<b><u>Correctional Institution / Prison</u></b>	<b>懲教所 / 監獄</b>
S:	Siu Lam Psychiatric Centre	小欖精神病治療中心
T:	Tai Lam Correctional Institution Tai Lam Centre for Women	大欖懲教所 大欖女懲教所

	<b><u>Streets</u></b>	<b>街道</b>
C:	Ching Lai Road	澄麗路
F:	Fung On Street	豐安街
H:	Hang Fu Street Hang Kwai Street Hing Choi Street Ho Fuk Street Ho Hoi Street Ho Suen Street Ho Wan Street Ho Wo Street Ho Yat Street Ho Yeung Street Hoi Chu Road Hoi Wah Road Hoi Wing Road Hoi Wong Road Hong Fai Road Hung Cheung Road	恆富街 恆貴街 興才街 浩福街 浩海街 浩船街 浩運街 浩和街 浩逸街 浩洋街 海珠路 海華路 海榮路 海皇路 康輝路 洪祥路
K:	Ka Wo Li Hill Road Kwun Chui Road Kwun Fat Street Kwun Fung Street	嘉和里山路 管翠路 冠發街 冠峰街

	Kwun Tsing Road	管青路
L:	Lok Chui Street Lok To Street Lok Yi Street Luen Tai Street Lung Chak Road Lung Fai Street Lung Fat Street Lung Fu Road Lung Hong Street Lung Kwu Tan Road Lung Mun Road Lung Yiu Street	樂翠街 樂濤街 樂怡街 聯泰街 龍澤路 龍輝街 龍發街 龍富路 龍康街 龍鼓灘路 龍門路 龍耀街
M:	Ming Kum Road Mong Fat Street Mong Tat Street Mong Wing Street	鳴琴路 望發街 望達街 望榮街
N:	Nim Wan Road	稔灣路
P:	Pui To Road	杯渡路
S:	Sam Shing Street San Lik Street San On Street San Ping Circuit San Shek Wan North Road San Shek Wan Road Siu Lam Road Siu Lam Tsuen Road Siu Lang Shui Road Siu Lun Street So Kwun Wat Road So Kwun Wat Tsuen Road	三聖街 新力街 新安街 新平街 散石灣北路 散石灣路 小欖路 小欖村路 小冷水路 兆麟街 掃管笏路 掃管笏村路
T:	Tai Lam Chung Road Tin Hau Road Tin King Road Tip King Road Tsang Tsui Road Tsing Bik Street	大欖涌道 天后路 田景路 蝶景路 曾嘴路 青碧街



	Tsing Fat Street Tsing Hoi Circuit Tsing Lung Road Tsing Sin Street Tsing Tai Road Tsing Wui Street Tsing Wun Road Tsing Yan Street Tsing Ying Road Tsing Yung Street Tuen Mun Chek Lap Kok Tunnel Road Tuen Yee Street	青發街 青海圍 青龍路 青善街 青泰路 青匯街 青雲路 青茵街 青盈路 青榕街 屯門赤鱗角隧道公路 屯義街
W:	Wah Fat Street Wan Shan Road Wong Chu Road Wong Yin Street Wu Cheong Street Wu Chui Road Wu Fai Street Wu Hong Street Wu King Road Wu On Street Wu Poon Street Wu Sau Street Wu Shan Road Wu Yuet Street	華發街 環山路 皇珠路 旺賢街 湖昌街 湖翠路 湖暉街 湖康街 湖景路 湖安街 湖畔街 湖秀街 湖山路 湖月街
Y:	Yeung King Road Yeung Tsing Road Yip Wong Road Yu Chui Street Yung Long Road	楊景路 楊青路 業旺路 瑜翠街 湧浪路

	<b><u>Rural Areas / Villages</u></b>	<b>郊區 / 鄉村</b>
K:	Kar Wo Lei	嘉和里
L:	Luen On San Tsuen Lung Kwu Tan	聯安新村 龍鼓灘

M:	Mor Lo Shan	嚟囉山
N:	Nim Wan	稔灣
S:	Siu Lam Siu Sau Village So Kwun Wat	小欖 小秀村 掃管笏
T:	Tai Lam Chung Tin Fu Chai Tsing Shan Tsuen	大欖涌 田夫仔 青山村
Y:	Yeung Siu Hang	楊小坑

	<b><u>Others</u></b> (e.g., quarters, parks / playground, etc.)	<b>其他</b> (例如 宿舍、公園 / 遊樂場等)
S:	Salvation Army 'To • Gather' @ Sam Shing Transitional Housing	救世軍「齊+」@三聖過渡性房屋
T:	Tuen Mun Children and Juvenile Home	屯門兒童及青少年院

February 2023

2023 年 2 月